

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Lucrezia Borgia**

**Donizetti, Gaetano**

**Leipzig, [1839]**

8. Scene & Duett

[urn:nbn:de:bsz:31-245727](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-245727)

LUCREZIA BORGIA von DONIZETTI.

Nº 8. SCENE und DUETT.

PIANO. *Agitato.*

HERZOG. *a tempo.* LUC.

Ihr seid bestürzt? Zu  
Così tur-bata? A

*in tempo.*

euch führt mich die Ra-che! welch ein Ver-gehen, welchen Frevel komm' ich euch zu enthüllen. Hier in Fer-  
voi mi trae ven-det-ta, colpa in-au-dita, in-fame a de-nunziarvi io vengo. Av-vi in Fer-

*Andante mosso.*

*stringendo*

ra-ra wagt es ein Unver-schämter, am hellen Ta-ge der Fürstin Wappen frech in den Staub zu  
ra-ra chi del-la vostra spo-sa a pi-en-me-riggio oltraggia il nome e mu-ti-larlo ar-

*stringendo il tempo e rinf.*

HERZOG. LUC. HERZOG.

schleudern. Ich weiss es. AL-fonso weiss es? und straft nicht das Ver-brechen? Zu euern Füssen will ich es  
dis-ce. Mè-noto. E nol pu-nisce? e il soffre AL-fonso in vi-ta? A noi dinnanzi tos-to fia

LUC.

rüchen! Wer's auch sei, zur Stelle, vor meinen Augen, fordr' ich sein Leben! sein heilig fürstlich  
*tratto. Qual ei si\_a, preten-do che morte egl'abbia, e al mio co - spetto, e sacra Du-cal pa -*

HERZOG. (zur Wache all'usciera.) All? (Wache ab. usciera parte.)

Wort wird mein Gemahl mir geben! Ja, ich ge-lob es! Bringt den Gefang'nen!  
*ro-la al vos-tro amor ne chiedo. E sacra io dolla. Il prigio - nier.*

All?

LUC. für sich (bestürzt turbata)

Wen  
Chi

a tempo.

rall.

HERZOG (lächelnd, con un sorriso.) LUC. GENNARO

seh' ich? Ihr kennt den Jüngling? O Gott! Genna-ro! un-se - liges Geschick. Nach euer Willen, o  
*ce - do? No-to vi è desso? Oh ciel! Gennaro! ah! qual fa-ta-li - tà! La vostra altezza, o*

Herzog, drang man bewaffnet in meine Wohnung, mich fort zu - führen. Diese Strenge, ich hoffe hier zu erfahren,  
*Du-ca, tog - lier mi fe-ce dal mio tetto a forza da gente ar-mata. Chieder posso, io spero, d'ond'io mertai*

HERZOG. LUC.

was sie mir zu - ge - zo - gen! Tretet nä - her, und vernehmt es! O Himmel! ich be - be!  
*questo ri - gore es - tre - mo. Ca - pi - ta - no, ap - pres - sa - te! Jo ge - lo, io tre - mo.*

HERZOG. *a tempo*

Ein frecher Bube wagte an hel - len Tage mit verruchten Hän -  
*Moderato. Un te - me - rario o - sava, testè, di giorno del Ducal pa - la -*

*cres. di forza.*

LUC. *(schnell subito)* HERZOG.

den den Namen Borgia am fürstlichen Pallaste zu schänden. Man sucht den Frevler. Nicht dieser ist der Schuldige. Wie könt ihr  
*gio con man profana cancellar l'augusto nome di Bor - gia. Il reo si cerca. Il reo non è co - stu - i. Donde il sa -*

LUC. GEN. HERZOG.

wissen? Wo an - ders war er den Morgen, wohl der Ge - fährten einer ist der Ver - brecher. Nein, o nein! Ihr  
*pete? E - gli era stama - ne altrice, al - cun de suoi compagni commise il fallo. Non è ver. Lu -*

GEN.

hört ihn! bekennt die Wahrheit, und saget, seid ihr der Schuldige? Fremd war mir stets die Lüge, und noch mehr als mein  
*di - te? sia - te sin - ce - ro, e di - te se il reo voi sie - te. U - so a mentir non sono, che del - la vita i -*

LUC. (für sich)      HERZOG

Leben, ist mir die Eh-re theuer. Hoher Herzog! ich be-kenn'es, der Schuldge bin ich. Ich Unglückselge! Ich  
*stessa più caro ho l'onor mio. Duca Alfonso, il con-fesso, il re-o son i-o. Mi-se-ra me! Vi*

(leise zu Lucretia)  
 piano a Lucretia)

LUC.

gab euch mein fürstliches Versprechen. Gönnt mir, Al-fon-so, in'sgeheim nur zwei Worte mit euch zu sprechen.  
*diedi la mia Du-cal pa-ro-la. Al-cun i stanti fu-vel-larvi in se-greto, Al-fonso, io bramo.*

(Auf einen Wink des Herzogs wird Gemaro abgeführt.)  
 A un cenno di Alfonso Gemaro è ricondotto via.

HERZOG.

Ew'ger Gott, steh mir bei!      Wir sind al-  
*Deh! se-con-da-mi, oh Ciel!*      *So-li noi*

Allegro.

lento.

Larghetto.

LUC.

lein!      Was verlangt ihr?      Das Mit-leid er  
*siamo*      *Che chie-de-te?*      *Vi chie-do, o si-*

p Larghetto.

HERZOG.

wa-che! schenkt, o schenkt diesem Jüngling das Leben! Wie? so e-ben entflammt euch die  
*gio-re, di quel gio-ca-ne il-le-sa la vi-ta. Come? e di-an-zi con tan-to ri-*

LUC. *schmeichelnd  
con vezzo.*

Rache, und nun wollt ihr den Schimpf ihm ver-geben? Eine Lau-ne! was frommt uns sein  
*go-re li-ra vostra è si-tos-to spa-rita? Fù ca-priccio; a che gio-va d'iei*

HERZOG.

Le-ben? noch so jung! ja ich will ihm ver-zeih'n! Mein Ver-spre-chen, ich hab' es ge-  
*mo-ra? giovin tanto! per-do-no gli dò. La mia fe-de vi diedi, o Si-*

LUC.

AL-fonso! hört, o höret!  
*Ma, Duca, ascol-tate!*

ge-ben! nimmer soll es der Mein-eid entweih'n! Nein, nie! nein,  
*quo-ra, nè a mia fe-de giam-mai falli-rò. Ma- i' ma-*

LUC. *(mühsam an sich haltend)  
fremdosì.*

nie! Diese Günt von gerin-gem Be-lange kann die Gat-tin von euch nicht er-  
*i. Don Al-fonso, fa-vo-re ben lieve voi ne-gate a So-vrana, a con-*

HERZOG

wer-ben? Die Gerech-tigkeit zögert nicht lan-ge, ihr begehret, und ich schwur sein Verderben! O ver-  
*sor-te? Chi voffe-se, irue impune non de-ve, voi chi-e-deste, io giurai la sua morte. Perdo-*

LUC.

zieht, las - set Gnade uns ü - ben, Güte zie - ret ein fürstliches Herz, lasst uns verzeihn! lasset Gnade uns  
*nian, sian clementi del pa - ro, la clemen - za è re - ga - le vir - tù, ah perdoniam, perdo - niamo del*

nein!  
*nò!*

ich gelobt' es!  
*io giura - i,*

üben, Gü - te zieret ein fürst - liches Herz, lasst uns verzeihn, las - set Gnade uns ü - ben, Gü - te  
*paro, ah! la clemenza è re - ga - le vir - tù, ah perdoniam, sian clementi del pa - ro, la de -*

nein!  
*no!*

nein, nein!  
*ma - i!*

zie - ret ein fürst - li - ches Herz, lasst uns verzeihn, las - set Gna - de uns ü - ben, Gü - te  
*men - za è re - ga - le vir - tù, ah! per - doniam, sian de - men - ti del pa - ro, la de -*

ich gelobt' es,  
*io giu - rai,*

nein!  
*nò!*

nein!  
*nò!*

ich ge - lobt' es!  
*io giu - ra - i,*

zie - ret ein fürst - li - ches Herz, ach verzeiht, ach verzeiht, ja, Gü - te zie - ret ein fürst - liches  
*men - za è re - ga - le vir - tù, perdoniam, perdoniam, ah la de - menza è re - ga - le vir -*

nein,  
*nò,*

nein, nein,  
*nò, nò,*

nein, nein,  
*nò, nò,*

ich schwur's, er  
*giu - rai, ca -*

*loco*

*cres e string.*

*p*

Herz, ach verzeiht, ach verzeiht, ja, Gü-te zie-ret ein fürst-li-ches Herz, Gü-te zie-ret ein  
 tà, per-doniam, perdoniam, ah la cle-men-za è re-ga-le vir-tù, la clemen-za è re-

stirbt, ja, er stirbt, ja, er stirbt, er stirbt, er stirbt,  
 drà, sì, ca-drà, sì, ca-drà, ca- - - - - drà, loco

*cres.* *p* *cres.*

fürst - - li - ches Herz ja, Gü - te ziert ein fürst - liches Herz.  
 ga - - le vir-tù, la clemen-za è re-gal, re-ga - - le vir-tù.

er stirbt!  
 ca - drà!

nein, ich kann nicht, nein, ich kann nicht.  
 nò, non posso, nò, non posso.

*ff*

Recit. LUC. HERZOG. *All<sup>o</sup> vivace.* LUC. HERZOG.

Wer bewog euch, Alfonso, so den Jüngling zu hassen? Wer? du! Ich? unmög-lich! Du  
 E si avverso a Gennaro chi vi se, caro Alfonso? Chi? tu! I-o? che di-te? Tu

*ff* *All<sup>o</sup> vivace.*

LUC. (für sich) HERZOG.

liebst ihn ja, du liebst ihn! Was hör' ich? In Ve-ne-dig hast du ihn ge-spro-chen.  
 là mi, sì, tu là mi. Che a scol-to? In Fe-ne-zia, in Fe-ne-zia il se-gui-sti.

Ha! gü - ter Him - mel! Ich?  
 Ah! gü - sto Cie - lo! Io?

Ja, du hast ihm dort ge - spro - chen, und dein ängst - li - ches  
 Sì, tu lù - mi, e il se - gui - sti, anche ades - so nel

Fle - hen liess noch jetzt in dein Inn - res mich se - hen. Don Al -  
 vol - to si leg - ge tem - pio ar - dor che nu - tri - sti. Don Al -

fon - so, ich schwöre, ich schwöre! Nein!  
 fon - so, vi giuro, vi giuro. No!

Hü schweige!  
 Tarre - sta!

Neu - er Meineid be - fleckt deine Ehre In Ve -  
 Non mac - chiarti di nuovo spergiuro. Tu

Don Alfonso!  
 Don Alfonso!

nedig hast du ihm gesprochen. Ja es soll oh - ne Wei - len den Ver - bre - cher die Stra - fe er -  
 lami e in Venezia il seguisti, è ormai tem - po ch'io pren - da de' miei tor - ti vendet - ta tre -

ei - len! Zu des ruch\_losen Frevlers Ver\_derben stürmt der Engel der Rache her\_bei!  
men - da, e tre\_menda da questo mo\_mento sul tuo complice in\_fume ca\_dria.

*pp* *rall.* *1<sup>o</sup> tempo.*

Gna - - de, o Gna - - de, Al\_fon - - so! verzeih! ach ver -  
Gra - - zia, ah gra - - zia, Al\_fon - - so! pietà! per pie -

(knieend  
in ginocchio)

Der Frevler soll sterben!  
Ein - de\_gno vuol spento.

*p* *f* *ff* *f*

HERZOG. *f* *ff* *f* *HERZOG.*

zeih! Nein! ich kann nicht verzeihn! ich kann nicht verzeihn! Du kannst nicht verzeihn? nein? Nein!  
tà! Pù non o - do pie - tà, non o - - do pie - tà. Non o - di pie - tà? nò? Nò!

*luc.* *loco*

*luc.* *Meno All!*

Nein? Ha! Allzu - küh\_ner, o ge\_denk' dieser Stunde! Es ist Zeit, deinem  
Nò? *Meno All!* Oh! a te, ba - da, a te stes - so pon mente, Don Al - fon - so, mal -

*p* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Stolz zu ent - sa - gen, allzu - tief drang die schmerzende Wun\_de, schon ge\_nug sind der Thränen und Klagen, wenn in  
cau - to ma - ri - to, omai troppo mihai vi - sto piangen\_te, que - sta core mihai troppo fe - rito, al do -

*3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

crescendo sempre più di forza.

Wuth ei-ne Borgia ent-brennet, dürftest du deinen Wahnsinn bereu'n, ja ja, dürftest du dei-nen  
 lo-re sotten-tra la rab-bia, ti po-tria far la Borgia pen-tir, ba-da, ti po-tri-a far la

string. *cres.* *sf* colla parte

Wahn-sinn be-reu'n, ja Wahn-sinn be-reu'n!  
 Bor-gia pen-tir, ba-da, ti po-tri-a für la Bor-gia pen-tir.

*sf* *p* *sf* *p*

HERZOG.  
 Dei-nen Na-men darfst du mir nicht nen-nen, wer du bist, nim-mer hab' ichs ver-ges-sen,  
 Mi sei no-ta nè por-wein ob-bli-o, chi sei tu, sei vo-les-si, po-tre-i,

doch den Her-zog magst du in mir er-ken-nen, nim-mer darfst du mit sei-ner Macht dich messen. Zwischen  
 ma tu pensa che il Du-ca son i-o, che in Fer-rara e in mia ma-no tu se-i. lo ti

Gift oder Schwert für den Buh-len will ich jetzt noch die Wahl dir ver-leih'n, ja will ich  
 ta-scio la scel-ta scegli-ab-bia di ve-le-no o di spa-da mo-rir, pen-sa s'e-gli

*sf* colla parte

- in tempo.

jetzt noch die Wahl dir ver-leih, ja will ich jetzt noch die Wahl dir ver-  
 deb - ba di spa - da mo - ri; pen - - sa se - gli deb - - ba di spa - da pe -

Più All<sup>o</sup>

leihn! Wähle! O Himmel! Wäh-le!  
 riv. Scegli! Oh Di-o! Sce-gli!

LUC.

1<sup>o</sup> tempo.

Ew' - ger Rä - - cher! All - zu - küh - ner! o gedenk' dieser  
 Dio pos - sen - - te! A - - te, ba - da, a te stes - - so pon

LUC.

Stunde! Es ist Zeit, deinem Stolz zu ent - sa - gen, allzu - tief drang die schmerzende Wun - de, schon ge -  
 mente, Don Al - fon - so, mal - cau - to ma - ri - to, ormai troppo mihai vis - ta piangen - te, questo

Deinen Namen darfst du nicht nen - nen, doch den Herzog magst  
 Mi sei nota, va, mi sei no - ta, ma tu pensa che il

nug sind der Thränen und Kla - gen wenn in Wuth ei - ne Borgia ent - bren - net dürftest du deinen Wahnsinn be -  
 co - re mihai troppo fe - ri - to, al do - lo - re sut - ten - tra la rab - bia, ti po - tria far la Bor - gia pen -

du in mir kennen. Die  
 Du - ca son i - o. Sce -

reun, ja ja, dürftest du deinen Wahnsinn be-reun, ja ja, dürftest du  
 tir, ba da, ti po-tria far la Bor-gia pen-tir, ba da, ti po-

Wahl will ich dir noch verleih'n, die Wahl will ich dir noch ver-leih'n, ja,  
 gli, ma quì de-ve mo-rir, in tempo. sce - - gli, ma quì de-ve pe-rir, di

du dei-nen Wahnsinn bereun, ja dann dürf-test du dei-nen Wahnsinn be-  
 tria-far la Borgia pentir, ba-da, ti po-tria far la Borgia pen-

die-se Wahl will ich dir verleih'n, zwischen Gift o-der Schwert für den Buhlen will ich gnädig noch die Wahl dir ver-  
 spa-da o ve- leno perir, pen- - sa, sce - gli sè-gli debba di ve-le-no o di spada pe-

reun, ja dann dürf-test du deinen Wahnsinn bereun, dürftest du deinen Wahnsinn be-  
 tir, ba-da, ti po-tria far la Borgia pentir; ti po-tria far la Borgia pen-

leih'n, zwischen Gift o-der Schwert, für den Buhlen will ich jetzt noch die Wahl dir verleih'n, will ich jetzt noch die  
 rir, pen - sa, sce - gli sè-gli debba di ve-le-no o di spada pe-rir, se di spa-da o ve-

reun, dürftest du deinen Wahnsinn be-reun, ja ihn be-reun, ja ihn be-reun.  
 tir, ti po-tria far la Borgia pen-tir, sì, ti po-tria, sì, far pen-tir.

Wahl, ja die Wahl dir ver-leih'n, die Wahl ver-leih'n, die Wahl ver-leih'n.  
 ten e-gli deb-ba mo-rir, mo-rir, mo-rir, mo-rir, mo-rir.

colla parte  
 Piu All?  
 in tempo  
 Piu All?  
 cres  
 Piu All?  
 cres

6060